

## Bisherige Einsätze als Justizdolmetscher und -übersetzer

Dolmetscher – Aufträge: [2016](#) [2015](#) [2014](#) [Schriftliche Übersetzungen im Justizbereich](#)

### Aufträge als Justizdolmetscher 2017

März 17	18.04.17-21.04.17	Bellinzona	Bundesstrafgericht (4 Tage)	Polnisch
	29.03.17	Kloten	Sozialdienst Zürich (Psychiatr. Gutachten)	Italienisch
	29.03.17	Aarau	Bezirksgericht	Italienisch
	03.03.17	Bellinzona	Bundesstrafgericht	Französisch
Feb. 17	24.02.17	Baden	Bezirksgericht	Italienisch
	23.02.17	Solothurn	Bezirksgericht	Englisch
	17.02.17	Liestal	Kantonspolizei	Italienisch
	15.02.17	Liestal	Jugendanwaltschaft	Italienisch
	08.02.17	Kloten	Sozialdienst Zürich (Psychiatr. Gutachten)	Italienisch
	07.02.17	Solothurn	Bezirksgericht	Russisch
	06.02.17	Brugg	Bezirksgericht	Spanisch
	02.02.17	Arlesheim	Zivilkreisgericht	Englisch
Jan. 17	01.02.17	Muttenz	Zwangsmassnahmengericht	Französisch
	29.01.17	Liestal	Kantonspolizei	Französisch
	27.01.17	Liestal	Staatsanwaltschaft	Französisch
	25.01.17	Aarau	Bezirksgericht	Italienisch
	20.01.17	Brugg	Bezirksgericht	Italienisch
	20.01.17	Brugg	Bezirksgericht	Italienisch
	20.01.17	Liestal	Staatsanwaltschaft	Russisch
	19.01.17	Solothurn	Bezirksgericht	Russisch
	10.01.17	Muttenz	Strafgericht	Französisch
	09.01.17	Muttenz	Strafgericht	Französisch
06.01.17	Muttenz	Strafgericht	Französisch	
06.01.17	Liestal	Staatsanwaltschaft	Französisch	

### Aufträge als Justizdolmetscher 2016

Dez. 16	22.12.16	Zofingen	Bezirksgericht	Polnisch
	21.12.16	Buchs	Kantonspolizei	Rumänisch
	20.12.16	Muttenz	Staatsanwaltschaft	Rumänisch
	16.12.16	Buchs	Kriminalpolizei	Rumänisch
	13.12.16	Basel	Strafgericht	Französisch
	09.12.16	Liestal	Kantonspolizei	Rumänisch
	08.12.16	Solothurn	Bezirksgericht	Französisch
	07.12.16	Aarau	Bezirksgericht	Italienisch
	07.12.16	Aarau	Familiengericht	Italienisch
	06.12.16	Aarau	Bezirksgericht	Italienisch
	02.12.16	Baden	Familiengericht	Englisch

	01.12.16	Arlenheim	Zivilkreisgericht	Englisch
November 16	30.11.16	Arlenheim	Zivilkreisgericht	Italienisch
	29.11.16	Baden	Bezirksgericht	Italienisch
	29.11.16	Bremgarten	Bezirksgericht	Spanisch
	22.11.16	Balsthal	Richteramt	Englisch
	21.11.16	Liestal	Kantonspolizei	Russisch
	19.11.16	Rheinfelden	Bezirksgericht	Spanisch
	08.11.16	Muttenz	Staatsanwaltschaft	Englisch
	08.11.16	Brugg	Bezirksgericht	Russisch
Oktober 16	27.10.16	Langental	Kantonspolizei	Russisch
	26.10.16	Solothurn	Richteramt	Französisch
	15.10.16	Liestal	Kantonspolizei	Russisch
	12.10.16	Aarau	Bezirksgericht	Russisch
September 16	27.09.16	Baden	Bezirksgericht	Französisch
	22.09.16	Baden	Bezirksgericht	Spanisch
	01.09.16	Basel	Gefängnis/ Anwalt	Rumänisch
August 16	30.08.16	Muttenz	Strafgericht	Italienisch
Juli 16	20.07.16	Muttenz	Staatsanwaltschaft	Rumänisch
	19.07.16	Baden	Bezirksgericht	Russisch
	11.07.16	Basel	Familiengericht	Englisch, Französisch
	07.07.16	Zofingen	Bezirksgericht	Spanisch
	06.07.16	Muttenz	Staatsanwaltschaft	Französisch
	05.07.16	Brugg	Bezirksgericht	Russisch
	04.07.16	Rheinfelden	Bezirksgericht	Italienisch
	01.07.16	Liestal	Kantonspolizei	Französisch
Juni 16	27.06.16	Arlenheim	Zivilkreisgericht	Englisch
	23.06.16	Muttenz	Staatsanwaltschaft	Italienisch
	22.06.16	Baden	Bezirksgericht	Französisch
	22.06.16	Muttenz	Staatsanwaltschaft	Spanisch
	21.06.16	Muttenz	Strafgericht	Französisch, Italienisch
	20.06.16	Muttenz	Strafgericht	Französisch, Italienisch
	17.06.16	Olten	Kantonspolizei	Polnisch
	16.06.16	Muttenz	Staatsanwaltschaft	Spanisch
	10.06.16	Liestal	Kantonsgesicht	Englisch
	10.06.16	Muttenz	Strafhaftanstalt	Russisch
	07.06.16	Basel	Zwangsmassnahmengericht	Englisch
	07.06.16	Liestal	Kantonspolizei	Französisch
	02.06.16	Bremgarten	Bezirksgericht	Polnisch
Mai 16	31.05.16	Waldshut (D)	Amtsgericht	Rumänisch
	25.5.16	Baden	Bezirksgericht	Italienisch, Französisch
	24.05.16	Zofingen	Bezirksgericht	Französisch
	20.05.16	Lenzburg	Bezirksgericht	Englisch
	19.05.16	Sissach	Zivilkreisgericht	Englisch, Französisch
	12.05.16	Solothurn	Richteramt	Englisch
	09.05.16	Rheinfelden	Bezirksgericht	Englisch
	04.05.16	Sissach	Bundesanwaltschaft	Englisch
April 16	29.04.16	Muttenz	Staatsanwaltschaft	Französisch
	26.04.16	Zofingen	Bezirksgericht	Italienisch
	26.04.16	Arlenheim	Zivilkreisgericht	Polnisch

	14.04.16	Muttenz	Strafgericht	Rumänisch
	06.04.16	Schlieren	Private Sozialversicherung	Französisch
	05.04.16	Rheinfelden	Bezirksgericht	Englisch
	05.04.16	Basel	Strafgericht	Polnisch
	01.04.16	Zürich	Bundesanwaltschaft	Französisch
März 16	31.3.16	Sissach	Zivilkreisgericht	Englisch
	30.03.16	Pratteln	Bundeskriminalpolizei	Russisch
	29.03.16	Laufenburg	Bezirksgericht	Rumänisch
	17.03.16	Aarwangen	Polizei	Russisch
	23.03.16	Zürich	Bundesanwaltschaft	Französisch
	22.03.16	Muttenz	Staatsanwaltschaft	Russisch
	17.03.16	Brugg	Bezirksgericht	Spanisch
	12.03.16	Schopfheim (D)	Zwangsmassnahmengericht	Rumänisch
	11.03.16	Schopfheim (D)	Polizei	Rumänisch
Feb. 16	25.02.16	Muttenz	Staatsanwaltschaft	Französisch
	24.02.16	Rheinfelden	Bezirksgericht	Französisch
	23.02.16	Muttenz	Staatsanwaltschaft	Französisch
	19.02.16	Baden	Bezirksgericht	Spanisch
	18.02.16	Laufenburg	Bezirksgericht	Rumänisch
	16.02.16	Aarau	Bezirksgericht	Spanisch
	11.02.16	Basel	Gefängnis, Anwaltsbesuch	Polnisch
	09.02.16	Baden	Bezirksgericht	Rumänisch (2)
	09.02.16	Baden	Bezirksgericht	Rumänisch (1)
Jan.16	01.02.16	Bern	Bundesanwaltschaft	Französisch
	22.01.16	Allschwil	Kriminalpolizei	Französisch
	19.01.16	Sissach	Zivilkreisgericht	Französisch
	11.01.16	Solothurn	Strafgericht	Italienisch
	07.01.16	Pratteln	Polizeieinvernahme	Französisch
	05.01.16	Muttenz	Staatsanwaltschaft	Rumänisch

## Aufträge als Justizdolmetscher 2015

Dez. 15	31.12.15	Muttenz	Zwangsmassnahmengericht	Russisch
	29.12.15	Muttenz	Staatsanwaltschaft	Russisch
	21.12.15	Liestal	Staatsanwaltschaft	Französisch
	10.12.15	Bremgarten	Bezirksgericht	Italienisch
	08.12.15	Aarau	Bezirksgericht	Italienisch
	08.12.15	Laufenburg	Bezirksgericht	Russisch
	01.12.15	Sissach	Zivilkreisgericht	Französisch
Nov. 15	30.11.15	Liestal	Staatsanwaltschaft	Französisch
	24.11.15	Bern	Bundesanwaltschaft	Rumänisch
	23.11.15	Liestal	Staatsanwaltschaft	Französisch
	20.11.15	Solothurn	Richteramt	Russisch
	19.11.15	Pratteln	Polizei	Italienisch
	12.11.15	Zofingen	Bezirksgericht	Italienisch
	05.11.15	Basel	Strafgericht	Rumänisch
	02.11.15	Lenzburg	Strafverteidiger	Rumänisch
Oct. 15	22.10.15	Arlesheim	Zivilkreisgericht	Italienisch

	21.10.15	Basel	Strafgericht	Rumänisch
	19.10.15	Muttenz	Staatsanwaltschaft	Englisch
	02.10.15	Zofingen	Bezirksgericht	Italienisch
	02.10.15	Baden	Familiengericht	Spanisch
Sept 15	25.09.15	Liestal	Polizei	Rumänisch
	24.09.15	Laufenburg	Arbeitsgericht	Polnisch
	24.09.15	Arlesheim	Zivilkreisgericht	Englisch
	21.09.15	Muttenz	Polizei	Französisch
	21.9.15	Sissach	Polizei	Französisch
	21.09.15	Liestal	Polizei	Französisch
	18.09.15	Liestal	Polizei	Rumänisch
	17.09.15	Olten	Polizei	Rumänisch
	03.09.15	Basel	Gefängnis / Anwalt	Rumänisch
	02.09.15	Basel	Strafgericht	Spanisch
Aug. 15	27.08.15	Muttenz	Staatsanwaltschaft	Russisch
	26.08.15	Baden	Strafgericht	Rumänisch
	26.08.15	Muttenz	Staatsanwaltschaft	Französisch
	21.08.15	Basel	Strafgericht	Polnisch
	20.08.15	Muttenz	Staatsanwaltschaft	Englisch
	11.08.15	Muttenz	Zwangsmassnahmengericht	Russisch
	07.08.15	Sissach	Polizei	Russisch
	05.08.15	Basel	Strafgericht	Spanisch
Juli 15	31.07.15	Basel	Zwangsmassnahmengericht	Spanisch
	30.07.15	Basel	Strafgericht	Französisch
	29.07.15	Aarau	Bezirksgericht	Italienisch
	23.07.15	Liestal	Polizei	Italienisch
	21.07.15	Sissach	Zivilkreisgericht	Spanisch
	20.07.15	Muttenz	Staatsanwaltschaft	Englisch
	18.07.15	Muttenz	Polizei	Rumänisch
	18.07.15	Wangen a.Aare	Polizei	Polnisch
	15.07.15	Basel	Gefängnis / Anwalt	Rumänisch
	14.07.15	Muttenz	Staatsanwaltschaft	Englisch
	07.07.15	Liestal	Jugendstaatsanwaltschaft	Französisch
	07.07.15	Muttenz	Staatsanwaltschaft/Gefängnis	Polnisch
Juni 15	30.06.15	Basel	Strafgericht	Spanisch
	26.06.15	Muttenz	Staatsanwaltschaft/Gefängnis	Polnisch
	17.06.15	Basel	Gefängnis / Anwalt	Rumänisch
	16.06.15	Sissach	Zivilkreisgericht	Französisch
	16.06.15	Binningen	Polizei	Englisch
	04.06.15	Liestal	Polizei	Rumänisch
	04.06.15	Muttenz	Strafgericht	Rumänisch
	03.06.15	Liestal	Polizei	Englisch
Mai 15	28.05.15	Laufenburg	Bezirksgericht	Polnisch
	27.05.15	Basse-Court	Staatsanwaltschaft BL	Französisch
	19.05.15	Arlesheim	Zivilkreisgericht	Französisch
	07.05.15	Basel	Strafgericht	Polnisch
	05.05.15	Liestal	Staatsanwaltschaft	Französisch
April 15	28.04.15	Muttenz	Strafgericht	Französisch
	16.04.15	Lenzburg	Gefängnis	Rumänisch

	15.04.15	Basel	Strafgericht	Spanisch, Englisch
	14.04.15	Sissach	Zivilkreisgericht	Französisch
März 15	24.03.15	Sissach	Zivilkreisgericht	Französisch
	23.03.15	Basel	Zwangsmassnahmengericht	Polnisch
	19.03.15	Aarau	Bezirksgericht	Italienisch
	18.03.15	Baden	Bezirksgericht	Rumänisch
	17.03.15	Muttenz	Untersuchungsgefängnis	Rumänisch
	12.03.15	Arlesheim	Zivilkreisgericht	Englisch
	04.03.15	Lenzburg	Arbeitsgericht	Polnisch
	03.03.15	Basel	Zwangsmassnahmengericht	Polnisch
	02.03.15	Basel	Zwangsmassnahmengericht	Italienisch
Feb 15	19.02.15	Arlesheim	Gefängnis/Psychiatrie	Rumänisch
	12.02.15	Liestal	Gefängnis/Psychiatrie	Rumänisch
	12.02.15	Balsthal	Richteramt	Polnisch
	11.02.15	Liestal	Gefängnis/Psychiatrie	Rumänisch
	07.02.15	Arlesheim	Gefängnis/Psychiatrie	Rumänisch
	06.02.15	Basel	Gefängnis Waaghof	Rumänisch
	04.02.15	Aarau	Arbeitsgericht	Italienisch
Jan 15	28.01.15	Basel	Zwangsmassnahmengericht	Rumänisch
	20.01.14	Laufenburg	Bezirksgericht	Polnisch
	06.01.14	Arlesheim	Kantonspolizei	Rumänisch

## Aufträge als Justizdolmetscher 2014

Dez 14	23.12.14	Basel	Zwangsmassnahmengericht	Englisch
	23.12.14	Basel	Zwangsmassnahmengericht	Englisch
	11.12.14	Arlesheim	Zivilkreisgericht	Russisch
	08.12.14	Basel	Zwangsmassnahmengericht	Englisch
	03.12.14	Laufenburg	Bezirksgericht	Italienisch
Nov 14	28.11.14	Liestal	Kantonspolizei	Rumänisch
	19.11.14	Liestal	Kantonspolizei	Rumänisch
	11.11.14	Sissach	Zivilkreisgericht	Englisch
Okt 14	25.10.14	Liestal	Kantonspolizei	Rumänisch
	24.10.14	Sissach	Kantonspolizei	Französisch
	20.10.14	Basel	Zwangsmassnahmengericht	Rumänisch
	17.10.14	Basel	Zwangsmassnahmengericht	Englisch
	10.10.14	Sissach	Kantonspolizei	Französisch
Sept 14	29.09.14	Basel	Strafgericht	Französisch
	26.09.14	Balsthal	Richteramt	Rumänisch
	24.09.14	Balsthal	Richteramt	Rumänisch
	02.09.14	Liestal	Kantonspolizei	Englisch
Aug 14	14.08.14	Arlesheim	Zivilkreisgericht	Englisch
	07.08.14	Muttenz	Strafjustizzentrum	Französisch
	05.08.14	Lenzburg	Zwangsvollzugsgericht	Rumänisch
	04.08.14	Laufenburg	Familiengericht	Italienisch
Juli 14	30.07.14	Lenzburg	Familiengericht	Russisch
	28.07.14	Bremgarten	Zwangsvollzugsgericht	Rumänisch
	25.07.14	Liestal	Jugendgericht	Rumänisch
	22.07.14	Lenzburg	Bezirksgericht	Englisch

	19.07.14	Arllesheim	Kantonspolizei	Rumänisch
	16.07.14	Basel	Untersuchungsgefängnis	Französisch
	07.07.14	Laufenburg	Familiengericht	Italienisch
	04.07.14	Lenzburg	Zwangsvollzugsgericht	Rumänisch
Jun. 14	26.06.14	Lenzburg	Familiengericht	Englisch
	03.06.14	Liestal	Jugendgericht	Englisch
Mai 14	26.05.14	Basel	Strafgericht	Italienisch
	01.05.14	Lenzburg	Familiengericht	Englisch
April 14	16.04.14	Lenzburg	Familiengericht	Englisch

## Aufträge als Übersetzer im Justizbereich

17.04.17	Muttenz	Staatsanwaltschaft	Italienisch (Verfzguna)
17.04.17	Muttenz	Staatsanwaltschaft	Französisch (Verfzguna)
14.04.17	Muttenz	Staatsanwaltschaft	Polnisch (Brief)
08.02.17	Bern	Bundesanwaltschaft	Ukrainisch (Brief)
26.12.16	Muttenz	Staatsanwaltschaft	Englisch (Internationales Rechtshilfeersuchen)
10.12.16	Muttenz	Staatsanwaltschaft	Rumänisch (Häftlingspost)
03.12.16	Muttenz	Staatsanwaltschaft	Französisch (Anklageschrift)
20.11.16	Muttenz	Staatsanwaltschaft	Serbisch (Brief)
18.11.16	Arllesheim	Kantonspolizei	Russisch (Beweismaterial)
30.10.16	Arllesheim	Kantonspolizei	Russisch (Beweismaterial)
01.09.16	Bern	Bundesanwaltschaft	Tschechisch (Rechtshilfeantrag)
28.08.16	Muttenz	Staatsanwaltschaft	Französisch (Verfügung)
07.07.16	Muttenz	Staatsanwaltschaft	Französisch (Zusammenfassung Rechtslage)
01.07.16	Muttenz	Staatsanwaltschaft	Französisch (Brief)
24.06.16	Muttenz	Staatsanwaltschaft	Französisch (Amtliches Protokoll)
24.06.16	Muttenz	Staatsanwaltschaft	Französisch (Rechtshilfeersuchen)
17.06.16	Bern	Bundesanwaltschaft	Osteuropäische Sprachen (110 Seiten)
01.04.16	Muttenz	Staatsanwaltschaft	Italienisch (Strafakte 80 Seiten)
01.03.16	Basel	Strafgericht	Spanisch (Vorladung)
26.02.16	Muttenz	Staatsanwaltschaft	Englisch (Rechtshilfeersuchen)
08.02.16	Solothurn	Strafanstalt	Französisch (Häftlingspost)
26.01.16	Muttenz	Staatsanwaltschaft	Russisch (Häftlingspost, 10 Folgeaufträge)
13.01.16	Muttenz	Staatsanwaltschaft	Russisch (Häftlingspost)
21.12.15	Muttenz	Staatsanwaltschaft	Englisch (Rechtshilfeersuchen)
20.12.15	Muttenz	Staatsanwaltschaft	Rumänisch (Häftlingspost)
30.11.15	Muttenz	Staatsanwaltschaft	Französisch (Brief)
18.11.15	Muttenz	Staatsanwaltschaft	Französisch (Urteil)
02.11.15	Bern	Bundesanwaltschaft	Osteuropäische Sprachen (20 Seiten)
15.10.15	Bern	Bundesanwaltschaft	Osteuropäische Sprachen (90 Seiten)
16.09.15	Muttenz	Staatsanwaltschaft	Rumänisch, Französisch (Video-Auswertung)
20.07.15	Muttenz	Staatsanwaltschaft	Englisch (Haftbefehl)
06-07.15	Muttenz	Haftanstalt	Polnisch (Häftlingspost, 13 Aufträge)
29.06.15	Muttenz	Staatsanwaltschaft	Italienisch (Haftbefehl)
25.06.15	Basel	Strafgericht	Spanisch (Vorladung)
09.06.15	Muttenz	Staatsanwaltschaft	Englisch (Haftbefehl)
30.04.15	Muttenz	Staatsanwaltschaft	Englisch (Haftbefehl)
08.04.15	Lenzburg	Anwalt	Rumänisch (Anwaltspost)
25.03.15	Liestal	Strafgericht	Russisch, Englisch (Strafbefehl)

19.02.15	Basel	Strafgericht	Russisch(Vorladung)
06.02.15	Liestal	Staatsanwaltschaft	Englisch
23.01.15	Basel	Strafgericht	Russisch (Vorladung)
20.01.15	Laufenburg	Arbeitsgericht	Polnisch (Strafanzeige)
17.11.14	Basel	Strafgericht	Rumänisch, Englisch (Vokabularliste)
27.09.14	Balsthal	Richteramt Thal-Gäu	Rumänisch (Urteil)
08.-09.14	Balsthal	Richteramt Thal-Gäu	Rumänisch (Häftlingspost, 9 Aufträge)